

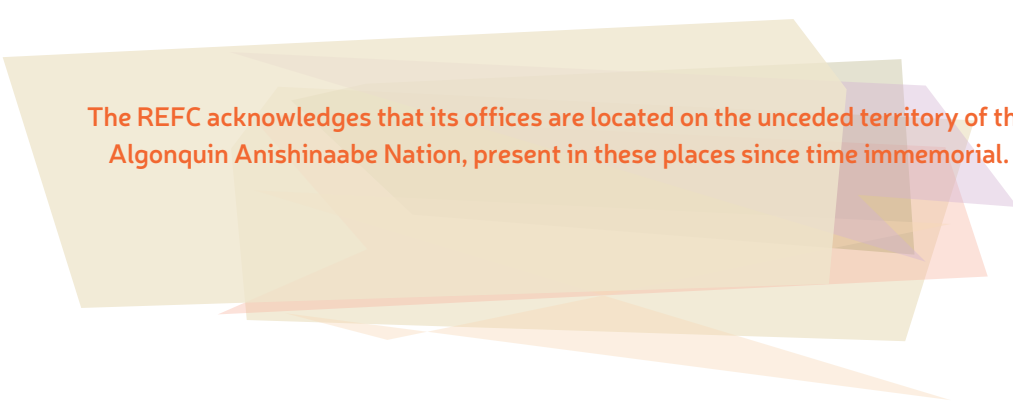
FRENCH-CANADIAN PUBLISHERS

Stories to tell



Table of contents

Introduction	2
Indigenous	3
Culture and Diversity	5
Queer Literature	7
Theatre and Poetry	8
Fiction, Short Stories and Travelogues	10
Nonfiction	16
Children	18
Teens	21



The REFC acknowledges that its offices are located on the unceded territory of the Algonquin Anishinaabe Nation, present in these places since time immemorial.

Introduction

With its 150 Indigenous languages plus English and French, Canada is rich in culture. Most of the country's French speakers are found in the province of Québec. The Regroupement des éditeurs franco-canadiens (REFC) aims to develop and promote Francophone and Acadian literature produced in regions where French is a minority, i.e., outside of Québec.

This catalogue includes a selection of titles from the REFC's 14 publishers, organized by theme or genre.

Please note that the translations in this catalogue are for reference purposes only.

For more information about the publishers and their complete catalogue, please visit our website at refc.ca.

If you would like to receive digital samples of the titles you are interested in, please email the publisher directly at the addresses listed below:

Éditions Perce-Neige: info@editionsperceneige.ca

Éditions Prise de parole: info@prisedeparole.ca

Éditions de la nouvelle plume: administration@nouvelleplume.ca

Vidacom: info@vidacom.ca

Éditions David: info@editionsdavid.ca

Éditions l'Interligne: direction@interligne.ca

Bouton d'or Acadie: direction@boutondoracadie.com

Éditions Terre d'Accueil: contact@terre-daccueil.ca

Éditions du Blé: direction@duble.ca

Éditions La Grande Marée: jouelet@nbnet.ca

Presses de l'Université d'Ottawa: acquisitions@uOttawa.ca

Éditions du Pacifique Nord-Ouest: contact@editionspno.com

Aprentissage Illimité: carolefg@aprentissage.mb.ca

Éditions des Plaines: admin@plaines.mb.ca

Credits

Cover illustration: Romain Lasser

Graphic design: Olivier Lasser

English translation: Arielle Aaronson

Indigenous

Corneille apporte la lumière *Crow Brings Daylight: An Inuit Legend*

Brandy Hanna, traduit par Bernard Fafard

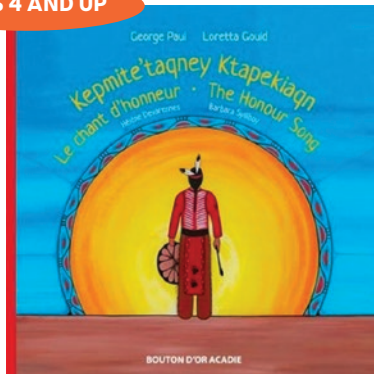
Mischievous Crow crosses the darkness to bring a magic ball of daylight to the Inuit, who are delighted with his gift! *Crow Brings Daylight* is an Inuit tale told in French and Inuktitut. The book contains a glossary of terms in both languages as well as an information sheet about the Inuit of Canada.

Éditions de la nouvelle plume • ISBN 978-2-92423-788-5 • Soft cover • 21,59 x 21,59 cm

AGES 2 TO 7



AGES 4 AND UP



Kepmite'taqney Ktapekaqn – Le chant d'honneur – The Honour Song

George Paul, Loretta Gould

At many official events or spiritual ceremonies among First Nations across the country, a song is sung by the participants. This song was born in the heart and mind of George Paul, a Mi'kmaw from Metepenagiag, after an arduous journey. This illustrated album tells the story of the birth of this song and its importance to First Nations.

Bouton d'or Acadie • ISBN 978-2-89750-227-0 • Soft cover • 21,5 x 21,5 cm

2023 FINALIST OF THE INDIGENOUS VOICES AWARD

J'achève mon exil pour un retour tremblant *I Complete My Exile for a Trembling Return*

Natasha Kanapé Fontaine

This debut collection, originally published under the title *Don't enter my soul with your shoes on* (Mémoire d'encrier, 2012), catapulted Natasha Kanapé Fontaine into the public eye. An excellent entry point into the author's early work, this exploration of identity and intimacy presages the author's activism that marks her later work.

Prise de parole • ISBN 978-2-89744-371-9 • Soft cover • 12,7 x 17,78 cm

2013 WINNER OF PRIX DES ÉCRIVAINS FRANCOPHONES D'AMÉRIQUE

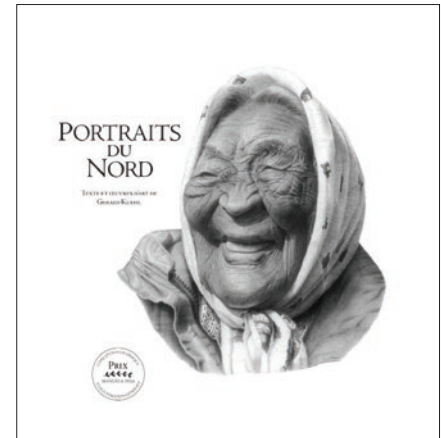


Portraits du Nord

Portraits of the North

Gerald Kuehl

The new, expanded edition of this truly unique book presents one hundred and twenty-six stunning graphite pencil portraits, rendered with love, respect, and painstaking detail, each accompanied by an intimate profile that tells their stories. Assembled from oral accounts and anecdotes, these offer an incomparable glimpse into the experiences and history of the First Nations and Métis elders within — “the last generation born on the land.” Their poignant facial features, lines, and creases, weathered by the harsh outdoors and a lifetime of challenges, are like badges of their remarkable achievements, sustained resolve, inspired patience, and deep-set defiance to the hardships their people have endured over generations.



Vidacom • ISBN 978-1-77461-034-3 • Soft cover • 25,4 x 25,4 cm

**THE MANUELA DIAS BOOK DESIGN AND ILLUSTRATION AWARDS
GENERAL ILLUSTRATIONS CATEGORY**

ALEXANDER KENNEDY ISHISTER AWARD FOR NON-FICTION

EILEEN MCTAVISH SYKES AWARD FOR BEST FIRST BOOK

MCNALLY ROBINSON BOOK OF THE YEAR AWARD



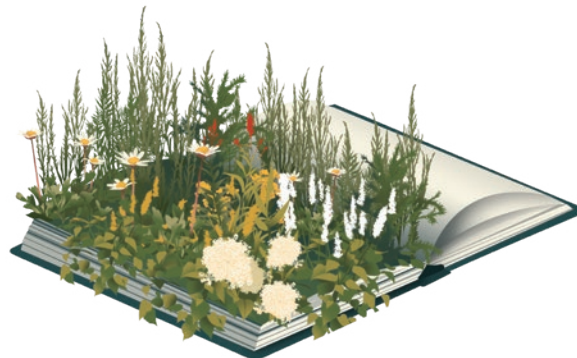
Souviens-toi des femmes de Turtle Island

The Women of Turtle Island

Karine Boucquillon

Jigonsaseh was an Iroquoian writer whose book documenting the central role women occupied on Turtle Island – the name used by First Nations to refer to North America – for tens of thousands of years, along with their advanced status compared to their Western counterparts, won the heart of Pierre Dumont, journalist and cultural commentator, who experiences a profound transformation while on a trip to China.

Éditions Terre d'accueil • ISBN 978-2-92513-323-0 • Soft cover • 13,97 x 21,59 cm



Culture and Diversity

AGES 3 TO 6

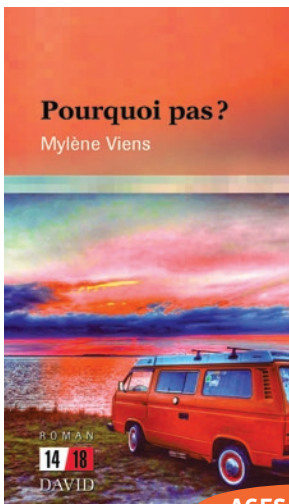
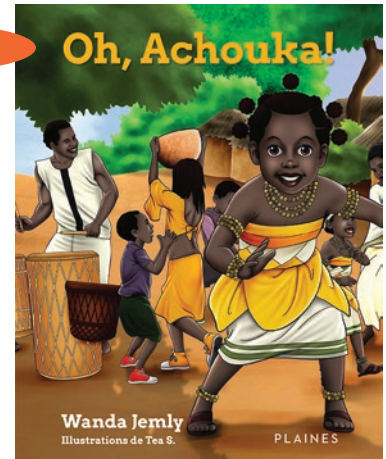
Oh, Achouka!

Wanda Jemly, Tea S.

Achouka thinks that white skin is the key to beauty and happiness, but she doesn't want to use creams to bleach her skin like Auntie Omnicolour. One day, a magical voice offers to grant her wish. Will Achouka finally find happiness?

Éditions des Plaines • ISBN 978-2-89611-828-1 • Soft cover • 20,3 x 25,4 cm

2022 COMMUNICATION-JEUNESSE SELECTION



Pourquoi pas ?

Why not?

Mylène Viens

Myriam, who has muscular dystrophy, decides that after high school graduation she will spread her wings and fly. Together with her old bus driver, Mike, her friend Élizabeth and their friend Scott, she leaves home for the first time and heads to Quebec City to finally taste freedom and test her limits. Between a roadside breakdown and a paragliding lesson, Myriam will learn to come to terms with her own reality, obstacles and all. A touching work of autofiction guaranteed to make you laugh!

Les éditions David • ISBN 978-2-89597-659-2 • Soft cover • 11,99 x 19 cm

AGES 14 AND UP

Farida

Monia Mazigh

A victim of the patriarchy that governed 20th-century Tunisia, Farida will defy societal expectations and become an example of resistance in the Arab-Muslim world that denies women power. Forced by her father to marry a wicked cousin, she will stop at nothing to liberate herself. Through Farida, her cousin Fatma and her daughter-in-law Jouda, we see women struggle to stand up for themselves—illustrating how male domination has profoundly evolved over the past century.

Les éditions David • ISBN 978-2-89597-751-3 • Soft cover • 14 x 21,59 cm

2021 OTTAWA BOOK AWARDS



Haïti – Le sous-développement durable

Haiti: Sustainable Underdevelopment

Vladimir Lovinski

Do current development strategies meet the local needs and realities of Haitian society? Are local players involved in the country's economic development? What role do local voices play in collective decision-making? Is the ruling class committed to making local development and decentralization an effective reality in Haiti? Haiti: Sustainable Underdevelopment examines these critical issues and more.

Presses de l'Université d'Ottawa • ISBN 978-2-76034-077-0 • Soft cover

Insécurité linguistique dans la francophonie

Language Insecurity in the French-speaking World

Annette Boudreau

Do you ever wonder if you speak “correct” French? Have you ever been ashamed of the way you or others in your community talk? If the answer is yes, this book will help you demystify the mechanisms that govern language behaviours. (...)

Presses de l'Université d'Ottawa • ISBN 978-2-76034-063-3 • Soft cover • 12,7 x 20,32 cm



Queer Literature

Ils sont...

Roger and Matthew

Michel Thériault, Magali Ben

Same-sex couples haven't always been accepted in our society, but love and beauty will always triumph! Two little boys become friends and grow old together as a same-sex couple. Singer-songwriter Michel Thériault adds a string to his bow and illustrator Magali Ben dazzles with exceptional colours!

Bouton d'or Acadie • ISBN 978-2-89750-052-8 • Soft cover • 22,86 x 22,86 cm



2018 SPECIAL MENTION PRIX CHAMPLAIN

AVAILABLE IN ENGLISH UNDER THE TITLE *ROGER AND MATTHEW* (FITZHENRY & WHITESIDE, 2020)



Des dick pics sous les étoiles

Dick Pics Under the Stars

Pierre-André Doucet

Now in his mid-twenties, Marc is racking up the three Ds: diplomas, debt and the dick pics he shares during marathon sessions spent scrolling through social media. After studying in Montreal, he returns to Moncton where he splits his time between working at a call center and family obligations. When his long-distance relationship inevitably crumbles, his lackluster day-to-day reminds him of everything he left behind. Despite making new friends and gaining modest opportunities, he finds himself giving in to the mood swings, one-night stands and nights of debauchery.

Prise de parole • ISBN 978-2-89744-099-2 • Soft cover • 12,7 x 20,3 cm

Theatre and Poetry

Murs

Walls

Mishka Lavigne

After an epidemic decimates the population, survivors set out in search of a better world. Siblings Éric and Zoé leave their hometown and slowly make their way to Portland, Maine, braving the dangers to find out whether their father has also survived. They're joined by hotheaded and capricious Sara, her rifle in tow. Along the way, the trio meets a mysterious visionary hoping to find his place in the new world. Part road novel of a world in turmoil, part post-apocalyptic thriller, *Walls* explores what remains of humanity once civilization collapses.

Les Éditions l'Interligne • ISBN 978-2-89699-803-6 • Soft cover • 22,26 x 15,24 cm



Un chant d'amour

Love Song

Claudel Jean-Mary

A love song offers a sensual view of the world seen through the eyes of the besotted, who, driven to distraction, pens the notes of a love story that stumbles and sings like the autumn blues despite the season's dazzling colours. Memories of happier days float between paroxysms of hope, madness, heartbreak and sorrow. But who can hold onto a heart that chooses to leave?

Éditions Terre d'accueil • ISBN 978-2-92513-332-2 • Soft cover • 13,97 x 21,59 cm

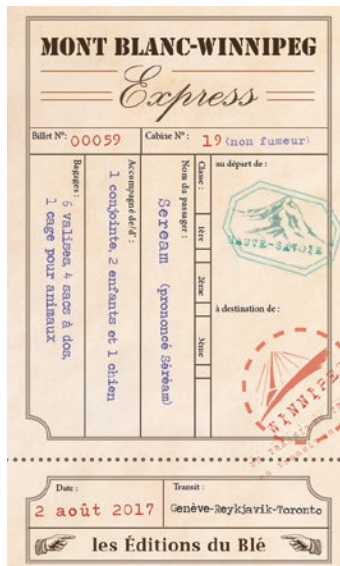
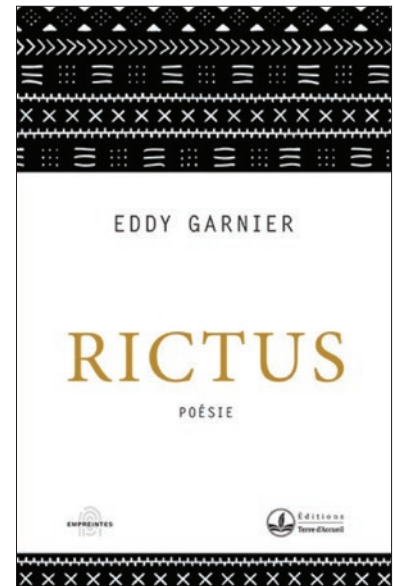
Rictus

Eddy Garnier

Rictus describes our world—a world in which social inequalities persist. With a dark sense of humour, Eddy Garnier offers a meditation on contemporary life. A poignant critique that will leave no reader indifferent.

Garnier delivers an unconventional, universal masterpiece that doesn't feel forced, tackling the thorny issues of daily life head-on. As the saying goes, there's nothing new under the sun—which rises each day, bringing new challenges and joys.

Éditions Terre d'accueil • ISBN 978-2-92513-329-2 • Soft cover • 13,97 x 21,59 cm



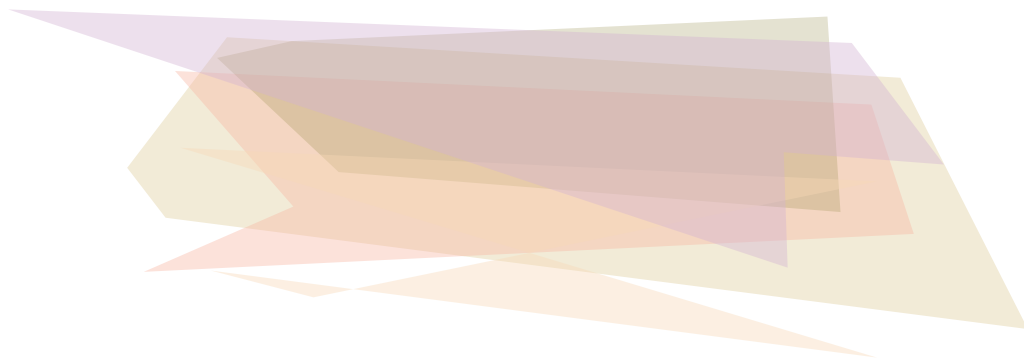
Mont Blanc-Winnipeg Express

Scream

An immigrant poet discovers Winnipeg. Born in France, this explorer of verse plans to settle and build a life in Manitoba's capital city, a place he describes vividly—often with wide-eyed curiosity—in the poems in this collection.

Éditions du blé • ISBN 978-2-92491-533-2 • Soft cover • 22 x 13 cm

2022 CAROL SHIELDS WINNIPEG BOOK AWARDS



Fiction, Short Stories and Travelogues

Welsford

Claude Guilmain

Human remains have just been discovered beneath a pool in the neighbourhood where Frank Duchesne grew up. Now a detective for the Toronto Police Service, he'll have to team up with Officer Miloud Benslimane to solve a 50-year-old murder case.

Prise de parole • ISBN 978-2-89744-411-2 • Soft cover • 12,7 x 19,05 cm



Juste une moitié de lune

Half a Moon

Lise Gaboury-Diallo

Half a Moon is a collection of 12 short stories that explore themes of death, hardship, suffering, pain and solitude as they relate to war, injustice, disease, lying or simply the implacable reality of the human condition.

Éditions du blé • ISBN 978-2-92491-572-1 • Soft cover • 14 x 21,5 cm

Dévorés · Métamorphoses

Devoured . Metamorphoses

Charles-Étienne Ferland

Book 1: The world's crop fields and food reserves are ravaged by an unknown species of insect until there is almost nothing left to eat. Insatiable, the insect moves on to target a new prey: humans. Anyone who ventures outside while the sun is up risks certain death. When conflict erupts among the survivors and Jack is separated from his friends, he hides in the lab run by Dr. Wallace, a scientist studying the fearsome predator. Together with Manjula, Jose, Lauren and Nina, Jack will spend the winter within the lab's four walls.

Les Éditions l'Interligne • ISBN 978-2-89699-590-5 • 978-2-89699-714-5 • Soft covers • 10,67 x 21,59 cm

2020 FINALIST TRILLIUM BOOK AWARD

2019 FINALIST PRIX ÉMERGENCE AAOF



Mémoire vagabonde

Vagabond Memory

Guy Bélizaire

In this collection of 15 short stories, Guy Bélizaire looks to his own experiences to deliver stories that transport the reader all over the world. *Vagabond Memory* thrusts characters into situations that force readers to reflect on the human condition and the vicissitudes of life, prompting them to reconsider what it means to live within a society.

Éditions Terre d'accueil • ISBN 978-2-92513-338-4 • Soft cover • 13,97 x 21,59 cm

Le boutte de la route: chroniques en dix-huit roues

The End of the Road

Annette Boudreau

Yves Lafond offers the reader a different way to live—a departure from our usual rhythm—along with a poignant vision of the hardened people who cling to the light in a hostile world and tug at our heartstrings. Between the shadows lurking around the bend and the sun that refuses to set, Lafond offers up a language, a land and a music that are difficult to walk away from.

Éditions de la nouvelle plume • ISBN 978-2-92423-750-2 • Soft cover • 13,5 x 20,3 cm





Un petit bar de village et autres nouvelles sans conséquences

The Only Bar in Town and Other Unremarkable Stories

Jean-Pierre Picard

Our lives are marked by the places we go, the people we meet and the dreams we have. For some, these experiences seem inconsequential. But for Jean-Pierre Picard, they become sources of inspiration that inform a writing style blending fiction with memory. *The Only Bar in Town* offers twenty-five radiant short stories guaranteed to stir emotions.

Éditions de la nouvelle plume • ISBN 978-2-92532-900-8 • Soft cover • 12,75 x 19 cm

La mauvaise mère

Bad Mother

Marguerite Andersen

Marguerite Andersen is eight when Hitler seizes power, fifteen when World War II breaks out and twenty by the time it ends. Determined to make it out alive, she keeps her head down in the face of the horrors and turns her back on Germany in shame. Newly pregnant, she follows her French lover to Tunisia, where he will eventually become her husband.

Thus begins a journey that will see Marguerite through love affairs and adventures and take her across three continents. As she juggles being a wife, mother, immigrant, academic and author, *Bad Mother* is a reflection on life's pivotal moments, most important choices and greatest errors. Ahead of her time, Andersen offers a critique of the many paradoxes that still shape women's lives.

Prise de parole • ISBN 978-2-89744-233-0 • Soft cover • 14 x 21,6 cm



2014 TRILLIUM BOOK AWARD
2014 PRIX ÉMILE-OLLIVIER



Modus operandi

Suzan Payne

Rollo the puppy and his owners have just moved into a beautiful farmhouse with an extensive property—a stroke of luck, for a couple of modest means. While they're busy with their homesteading project, Rollo sets out to explore his new stomping grounds. One day, an intriguing smell prompts him to dig yet another hole... There, in the woods, Rollo makes a gruesome discovery that sets off a hair-raising manhunt.

Perce-Neige • ISBN 978-2-89691-423-5 • Soft cover • 12,7 x 20,3 cm

**FINALIST, CRIME WRITERS OF CANADA AWARDS OF EXCELLENCE,
BEST FRENCH CRIME BOOK**

Vivre ou presque

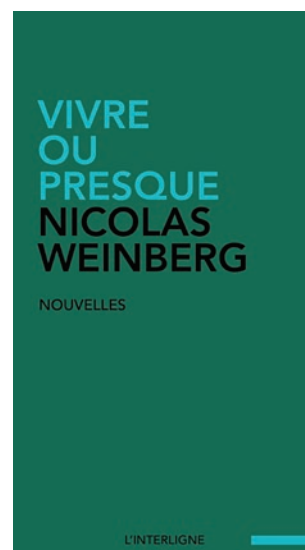
Almost a Life

Nicolas Weinberg

The seven stories featured in *Almost a Life* touch upon a common theme: the struggle to exist. Sometimes, the struggle feels impossible.

Almost a Life is a collection of short stories that take readers by the hand—or the throat.

Les Éditions l'Interligne • ISBN 978-2-89699-809-8 • Soft cover • 10,67 x 21,59 cm



Ainsi soit-iel

So Be It

José Claer

Montreal, 2018. In the days between Ash Wednesday and Easter Sunday, a serial killer goes on a rampage, concealing each body inside of a snowman.

The victims are all 7-year-old children.

So Be It: three mysteries with a side of sadism, not Sartrism.

Les Éditions l'Interligne • ISBN 978-2-89699-806-7 • Soft cover • 10,67 x 21,59 cm

Le radeau

The Raft

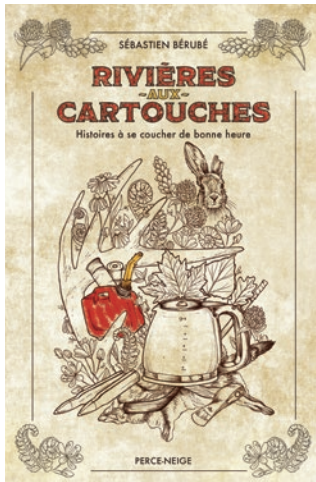
Jean-Pierre Dubé

The Raft follows six estranged siblings as they reunite over two separate meals to make up for years of silence and separation. Thomas, the youngest, invites everyone to celebrate Saint-Jean-Baptiste Day at his new house in Saint-Raymond, a village not far from their childhood home. Despite appearances, the siblings have spent years hardly speaking to one another, and each is hiding a deep secret...

Éditions du blé • ISBN 978-2-92491-569-1 • Soft cover • 14 x 21,5 cm

2023 CONTENDER FOR CANADA READS





Rivières-aux-Cartouches

Slug River, Stories for Hitting the Sack

Sébastien Bérubé

Rivières-aux-Cartouches is written the same way a village is built, by hammering together woodland legends, hair salon gossip, family secrets, schoolyard rumours, confessions, and lies. Lots of badmouthers and crookedly rooted throats yelling loudly to bury the others. But you just need to shut up and listen to notice that the voices blend together into a single one, the village's. That's what *Rivières-aux-Cartouches* is like. And if you're looking for a quiet visit, it's definitely not the place to stop to gas up.

Éditions Perce-Neige • ISBN 978-2-89691-438-8 • Soft cover • 12,7 x 19,05 cm

2023 WINNER OF CANADA READS

Par-delà les frontières

Beyond Borders

Jean Mohsen Fahmy

In the early 20th century, thousands of Italians emigrated to Canada and settled in Montreal. They lived in a tightly-knit community in one of the city's working-class neighbourhoods, drawing raised eyebrows from the local French-Canadian population. But love conquers all, and when a native Montrealer meets and falls in love with a young Italian woman, the couple manages to tear down the walls of mistrust and build bridges between the two communities.

Soon, their relationship will be tested when World War II breaks out and Italian Canadians are labelled "foreign enemies." When it comes to love and war, can love really triumph over all?

Éditions David • ISBN 978-2-89597-936-4 • Soft cover • 14 x 21,59 cm



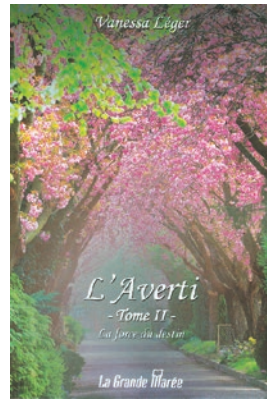
Les enfants d'Azar

Children of Azar

Lise Tapp

It's the end of the last day of the fifth dimension. Before the Earth explodes, all earthlings—along with the planet's remaining animals—will embark on a journey of a lifetime. Their destination, however, will depend on their spiritual evolution; trips will be influenced by each person's lived experiences and their reaction to individual circumstances.

Les éditions La Grande Marée • ISBN 978-2-34972-383-3 • Soft cover • 15,2 x 22,9 cm



L'Averti tomes 1, 2 et 3:
La naissance d'une dynastie · La force du destin · Les héritiers
The Herald, Birth of a Dynasty · The Herald, Force of Destiny
The Herald, The Heirs

Vanessa Léger

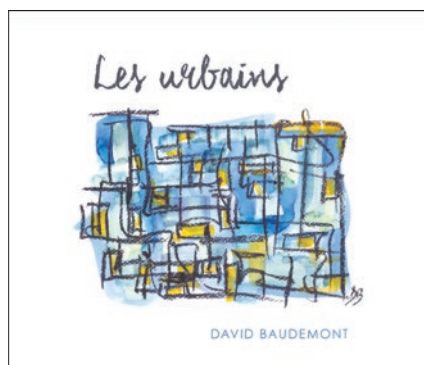
Until his death in 1870, Auguste Roussel never stopped believing in the success of his newspaper. Three generations later, The Herald remains a Roussel family business. While Édouard polishes his image, Preston shoulders the weight of duty, Anthony shirks responsibility and Nathaniel battles a shadow gnawing at his heart, Arthur La Croix has his eye on revenge. All the while, Maude Savoie, Joséphine and Charlotte attempt to break down societal barriers and the events upending their community make The Herald's headlines.

Les éditions La Grande Marée • ISBN : 978-2-34972-373-4 • 978-2-34972-397-0 • 978-2-34972-433-5 • Soft covers • 14,98 x 22,91 cm

2019 FINALIST OF THE PRIX ANTONINE-MAILLET-ACADIE-VIE
2022 WINNER OF CANADA READS



Nonfiction

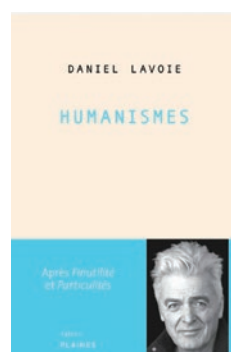
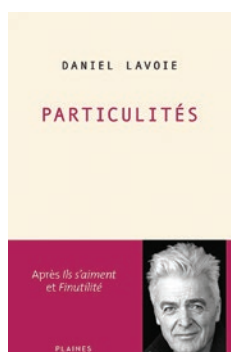


Les urbains *City Folk*

David Beaumont

City Folk is a collection of literary essays inspired by 22 ink and charcoal drawings. Published eight years after *Lignes de fuite*, this new collection takes the same approach but focuses on stories drawn from the author's own experiences as a city-dweller.

Éditions de la nouvelle plume • ISBN 978-2-92423-793-9 • Soft cover • 28 x 21,5 cm



Finutilité • Particuliés • Humanismes *Futilitend • Particuses • Humanism*

Daniel Lavoie

Futilitend is Daniel Lavoie's debut collection of short stories, offering an exploration of the infinite to the futile and the ephemeral. The collection presents an ensemble of astute perceptions, revelations and reflections on life's contradictions. Whether aiming to provoke or to soothe, Daniel Lavoie writes with passion, humour and great sensitivity.

Les Éditions des Plaines • ISBN : 978-2-89611-099-5 • 978-2-89611-489-4 • 978-2-89611-839-7 • Soft covers • 13,97 x 21,59 cm

Tous les tapis roulants mènent à Rome

All Escalators Lead to Rome

Paul Bossé

The climate crisis, on a human scale. By poet and filmmaker Paul Bossé, illustrated by cartoonist Paul Bordeleau.

Perce-Neige • ISBN 978-2-89691-463-0 • Paperback • 15,24 x 22,86 cm



Lire la communication-monde au XXI^e siècle

Understanding “communication-world” in the 21st Century

Bertrand Cabedoche

How can we grasp global communication issues when the term “international communication” has been instrumentalized by so many? *Understanding “communication-world” in the 21st Century* offers a structured examination of contemporary cross-border issues, to the point of decentering.

Presses de l'Université d'Ottawa • ISBN 978-2-76033-976-7 • Soft cover • 15,2 x 22,9 cm

Populisme et sciences sociales: perspectives québécoises, canadiennes et transatlantiques

Populism and Social Science: Quebec, Canadian and Transatlantic Perspectives

Sous la direction de Frédérick Guillaume Dufour et Efe Peker

Populism is on the rise, both in academic as well as public discourse. This swell in support, particularly among right-wing politics, has become surprisingly widespread and has generated much debate since Brexit and the 2016 election of Donald Trump. In Canada, the political fallout from the COVID-19 pandemic seems to indicate that the country has fallen in line with global trends in populist movements.

Given this new political context, this edited volume encourages readers to use analytical tools developed for the social sciences to increase our understanding of populism.

Populism and Social Science provides a theoretical, empirical and multidisciplinary approach to understanding one of the most striking developments of the 21st century.

Presses de l'Université d'Ottawa • ISBN 978-2-76034-104-3 • Soft cover • 15,2 x 15,2 cm



Children

Un monstre dans ma cuisine

A Monster in My Kitchen

Marie-France Comeau, Isabelle Léger

Like Grandma Rosi said, if you want to make a nice, yummy monster, you'll need some elbow grease! First, you work the dough—knead it, pound it, shape it. Once it rises and you see bubbles on its belly, quick! It's time to punch it down and show it who's boss. Then what? You have to put the monster down for a nap in a nice, warm place.

Bouton d'or Acadie • ISBN 978-2-89750-209-6 • Hard cover • 21,5 x 21,5 cm

AGES 4 AND UP



**2022 FINALIST PRIX CHAMPLAIN • 2021 COMMUNICATION-JEUNESSE SELECTION
2021 SPECIAL MENTION FOR THE BEST ATLANTIC-PUBLISHED BOOK AWARD**

AGES 4 TO 7



Où naîtront les hirondeaux ?

Swallow Finds a Nest

Émilie Demers, Réjean Roy

After travelling thousands of kilometres, Swallow discovers that the place where she usually nests has been transformed from top to bottom. The family farm has been replaced by a large-scale agricultural operation. She has to look for a new place to give birth to her young. The journey is long, but not without humour and hope. She meets Moose, Deer, Raccoon, all of whom have their own difficulties. However, the day dawns on a perfectly welcoming place where everything is in place for animals and humans to live together in harmony.

Bouton d'or Acadie • ISBN 978-2-89750-296-6 • Soft cover • 27,3 x 23, 5 cm

Un logis pour Molly

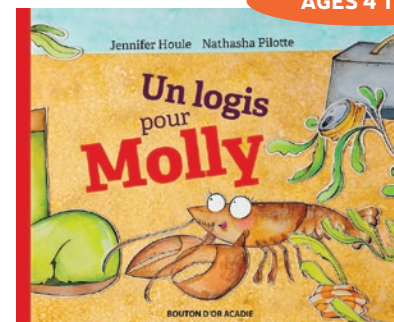
A Home for Molly

Jennifer Houle, Natasha Pilotte

The bottom feeders who live in the bay are unhappy. Garbage is piling up in their home! Not a day goes by without one of them getting stuck in some sort of plastic. One day, Molly and Freddy lobster and their friend Celeste the crab decide to do something about it—especially since Molly is about to moult and must protect her eggs. They bring all the waste back where it came from. To their surprise, the fishermen decide to take action too...

Bouton d'or Acadie • ISBN 978-2-89750-281-2 • Soft cover • 27,3 x 23, 5 cm

AGES 4 TO 7



Samedi au garage

Saturday at the Garage

Nancy Hundal, Angela Pan

A little girl spends the day at her father's garage. She works the cash register, does odd jobs and greets customers. Inspired by the author's own experience, this emotional story uses a sweet approach to explore the father-daughter relationship.

Pacifique Nord-Ouest • ISBN 978-2-92506-401-5 • Hard cover • 8,25 x 10,25 cm

AGES 4 TO 7



AGES 8 TO 12



Emily Carr: une artiste dans la forêt

Emily Carr: Artist in the Forest

Lyne Gareau, Paul Roux

Ever since she was little, Emily Carr wanted to become an artist so she could capture and reproduce the mystery and beauty of British Columbia's old-growth forests. This dream led her to travel, live among Indigenous peoples and explore the Pacific temperate rainforests. Today, Emily Carr is considered one of Canada's greatest painters. This biography invites the reader to follow in her ambitious footsteps.

Pacifique Nord-Ouest • ISBN 978-2-92506-400-8 • Soft cover • 13,5 x 20 cm

L'hydravion et la caverne mystérieuse

The Seaplane and the Cave of Mystery

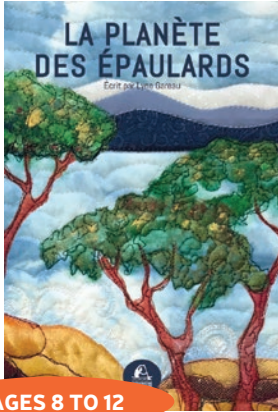
Danielle S. Marcotte, Paul Roux

Fourteen-year-old Jason helps his father with his seaplane taxi service. One day, a young archaeologist hires them to fly him to a cave on a deserted island that is reportedly marked by a mysterious sign. The only problem is that the island is hard to reach and fog, hidden reefs and tsunamis make the task even more dangerous. When Jason feels an inexplicable connection to the cave, he doesn't realize that four centuries earlier a boy his age set out to explore the exact same area. Discover the wilderness of the Pacific Northwest along with its intrepid bush pilots.

Pacifique Nord-Ouest • ISBN 978-2-92506-409-1 • Soft cover • 13,5 x 20 cm

AGES 8 TO 12





AGES 8 TO 12

La planète des épaulards

Planet Orca

Lyne Gareau

Victoria, British Columbia, 1964. Twins Marco and Louise have invented an imaginary world for themselves called Kuria. At school, they meet another set of twins who take them to visit Saturna Island. There, they witness the capture of a small orca named Moby Doll. This brutal encounter will prompt the twins to learn all they can about orcas, leading them to question everything they thought they knew. Marco and Louise will be surprised to find out that the world of orcas is strangely similar to the Kuria of their imagination.

Pacifique Nord-Ouest • ISBN 978-2-92506-418-3 • Soft cover • 13,5 x 20 cm

Drôle de soccer!

Eggs-ercise

Jeannine Maillet-LeBlanc, Réjean Roy

Two young geese discover a strange object in their natural habitat. Thinking it's a dinosaur egg, they alert the other geese. But when a gang of kids arrives and decides to start kicking the abandoned egg around, the geese fight back. Thus ensues a hilarious game of soccer. Will the geese manage to enforce the rules of a game between human and nature?

Bouton d'or Acadie • ISBN 978-2-89750-004-7 • Soft cover • 27,3 x 23,5 cm

AGES 8 TO 12



AGES 9 TO 12



Collection « Bons comptes, bons amis »

Good Friends Make Cents Collection

A collection that teaches children to build personal and community wealth while considering the impacts of our environmental and cultural footprint.

Apprentissage Illimité inc. • Soft cover

Teens



Les Acmaq, tomes 1, 2 et 3:

Le secret de la vieille Madouesse · Les feux follets de Tatamagouche
Les pèlerins de Grand-Pré

*The Acmaq: The Secret of Madouesse, The Will-o'-the-wisps
of Tatamagouche, The Pilgrims of Grand*

Diane Carmel Léger, Réjean Roy

While out riding his ATV, Benoît catches sight of a mysterious creature. When he loses control of the vehicle and drives into a ditch, the accident prompts a friendship to develop between Benoît and his formidable great-aunt, old Madouesse. Together, they discover other supernatural beings that live in the Maritime marshes. Benoît and Madouesse become the protectors of these small endangered beings and accompany them on their great journey home. But what dangers lurk in the mysterious mists of the Bay of Fundy? What terror is luring them towards the old Chipoudie estate?

Éditions la Grande Marée • ISBN 978-2-34972-426-7 • 978-2-34972-385-7 • 978-2-34972-426-7 • Soft cover • 14 x 21,6 cm

**2019 WINNER OF ANTONINIE-MAILLET-ACADIE-VIE
2020 FINALIST HACKMACK CHILDREN'S CHOICE BOOK AWARD**

Les aurores boréales: le grand spectacle de Corbeau

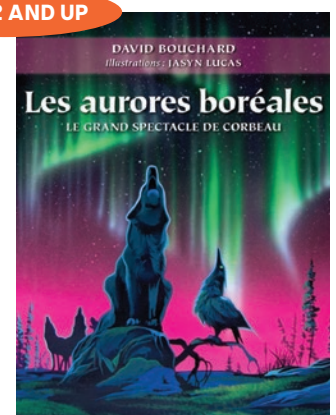
Raven's Great Light Show

David Bouchard, Jasyn Lucas

If you have ever visited the Great White North, you may have been lucky enough to come across the magnificent light show known as the Aurora borealis. The Northern Lights – Raven's Great Light Show tells the wonderful story of how Raven, the Trickster figure common to the oral tradition of many Indigenous peoples in Canada, used his legendary wiles to paint the night sky with the millions upon millions of stars that watch over us.

Vidacom • ISBN 978-1-98928-288-5 • Hard cover • 20,3 x 25, 4 cm

AGES 12 AND UP



AGES 12 AND UP



Les didascalies

Stage Directions

Lyne Gareau

Stage Directions reads like a play for the stage, with thirteen scenes and an epilogue. The text plays with the genre's ambiguity, juxtaposing a "story" told by an omniscient narrator with the mise en abyme of *La Chambre de Claire*, a play the narrator and her soon-to-be boyfriend watch together. This experimental text succeeds in large part due to the dynamic back-and-forth between narration that deftly alternates between the action happening on stage and the narrator's thoughts.

Éditions du blé • ISBN 978-2-92491-560-8 • Soft cover

Objectif Katahdin

Mission: Katahdin

Daniel Léger

Mount Katahdin is the highest mountain in Maine and marks the northernmost point of the Appalachian Trail. Part travelogue, part meditation on life, the author recounts his trek over the 3,500 km trail that crosses 14 U.S. states. Daniel Léger set out on his solo journey when he was only 20 years old, proving that anything is possible when you are young and determined.

Perce-Neige • ISBN 978-2-89691-142-4 • Soft cover • 12,7 x 19,05 cm

AGES 12 AND UP



AGES 12 AND UP



Laïka, où es-tu?

Finding Laika

Martine Noël-Maw

The Avonlea Badlands in Saskatchewan are renowned for their stunning natural landscapes. Sophie, a NASA geologist, visits the area with her dog Laika to analyze a meteorite that has recently been discovered.

Soon, she witnesses a series of disturbing events that prompts a number of questions. What's hiding in the Badlands? Should she believe the legend of the skinwalkers? Do aliens really exist? And is the mysterious Mr. Chèvre a victim—or a killer?

When Laika disappears, Sophie will do anything to find her. Luckily, Lily and Tom Blamont are there to help...

Éditions de la nouvelle plume • ISBN 978-2-92423-797-7 • Soft cover • 12,75 x 19 cm

Prise deux

Take Two

Pierre-Luc Bélanger

Is love at first sight really so lucky after all? After Zoé and Darius meet at a circus camp, their lives will never be the same.

Soon, the pair is forced to navigate a host of obstacles: getting some big news they weren't expecting, adapting to life on a ranch, saying goodbye when Darius leaves for a circus in Las Vegas, dealing with tense family situations...

This summer, Zoé will face a rollercoaster of emotions. With help from Maude, the owner of Take Two Ranch, she finds her place in the barn and develops a passion for the Canadian horse, a noble breed that is an important part of the country's heritage.

Will Zoé and Darius eventually cross paths again one day?

Les Éditions David • ISBN 978-2-89597-928-9 • Soft cover • 11,99 x 19 cm



INTERNATIONAL TRANSLATION GRANTS

Canada Council for the Arts

The Translation component of Arts Abroad funds the translation of Canadian-authored literary or theatrical works for international performance or publication. Foreign publishers are eligible.

Eligible works

Translation funding is available for fiction and short stories, poetry, drama, graphic novels, children's and YA literature, and literary nonfiction.

Amount of funding

Up to 50 % of translation costs for a maximum of CA\$20,000 for each translation. Each applicant is eligible to receive up to two translations grants per year. Costs are calculated on the basis of translation fees.

For more information:

Visit the Canada for the Arts website: <https://canadacouncil.ca/funding/grants/arts-abroad/translation>
Or contact a Program Officer: artsabroad@canadacouncil.ca

Our members



David



Ancrages, a literary magazine available at ancrages.ca,
is also a member of the REFC.





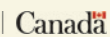
435 Donald Street, Suite 214, Ottawa
Ontario K1K 4X5 Canada
Telephone: 613 691-7061 • Mail: info@refc.ca

refc.ca

facebook.com/REFC.ca  [@refc_](https://instagram.com/refc_) 



Funded by the Government of Canada
Financé par le gouvernement du Canada



Cover illustration Romain Lasser